

崇拜程序 Order of Service

(現代詩歌崇拜 Modern Music Liturgy)

詩歌敬拜 Singspiration 領詩小組 Singing Group

本主日祝文 Collect

舊約經課 O.T. Reading 讀經員 Reader

新約經課 N.T. Reading 讀經員 Reader

(宣讀經課後 After the lesson)

讀經員 Reader: 這是上帝的道 The Word of the Lord

會眾 People: 感謝上帝 Thanks be to God

福音經課 The Gospel Lesson 司禱員 Reader

(宣讀前, 會眾起立同唱 Before the reading, sing together an introit)

神 祢極偉大 萬有都歸祢

主宰一切 祢是王 尊貴主 我敬仰

屈膝祢前 讓我頌讚祢

會眾 People: Glory to you, Lord Christ 願榮耀歸與主基督

(宣讀後 After the reading)

會眾 People: Praise to you, Lord Christ 願讚美歸與主基督

(會眾同唱 Sing together an introit)

神 祢極偉大 萬有都歸祢

主宰一切 祢是王 尊貴主 我敬仰

屈膝祢前 讓我頌讚祢

講道 Sermon

獻詩 Anthem 領詩小組 Singing Group

祈禱 Prayer/Intercession 領禱員 Intercessor

平安禮 Peace

司禱員 Reader: 願主的平安常與你們同在

The peace of our Lord be always with you.

會眾 People: 願主的平安也與你同在 *And also with you*

報告 Announcement

奉獻聖詩 Offering hymn

獻禮頌 Doxology 萬物都是從主而來 *All things come of Thee*

我們把從主而來的獻給主, and of Thine own have we given Thee

阿們 Amen.

聖餐禮文 The Holy Communion

(聖餐的意義, 乃是讓一切的人, 藉著耶穌基督得到赦免和釋放, 與上主一起。所有的人都歡迎參予, 讓大家都感受到上主的真實。已受了洗的人可領餅酒, 未受洗的人則可接受牧師祝福。)

(In the act of "Communion" we come to God's table as a people forgiven and freed through Jesus Christ. All are welcome to this act of love, through which God becomes real to us in our own community.)

牧師: 罪惡使我們與上帝和其他人隔絕, 但耶穌卻在十架承擔了我們的罪。祂使我們從仇恨和恐懼中得釋放, 令大家得以彼此相愛和信任。

Celebrant: *When we turned away from you, you sent Jesus to live and work as one of us, and bring us back to you. On the cross, Jesus took away our sin, all that keeps us from each other and from you. He frees us from hate and fear, from all that destroyed love and trust.*

會眾: 上帝啊, 我們感謝祢, 我們讚美祢。

People: *We thank you, God, and we praise you.*

牧師: 主耶穌被賣的那一夜, 他拿起餅來, 祝謝, 擘開, 分給門徒說: 「這是我的身體, 是為你們捨的, 你們每逢吃的時候, 要這樣做, 來紀念我。」

Celebrant: *On the night before he died, he took bread and had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take and eat. This is my body given for you. Do this to remember me."*

飯後, 他拿起杯來, 祝謝, 遞給門徒說: 「你們同飲這杯。這是我立新約的血, 是為你們和眾人免罪而流, 你們每逢喝的時候, 要這樣做, 來紀念我。」

After supper he took the cup of wine; and he had given thanks. He gave it to them, and said, "Drink this. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this to remember me."

所以我們宣揚信仰的奧秘:

Therefore we proclaim the mystery of faith:

牧師和會眾同讀 Altogether:

基督曾經受死 *Christ has died.*

基督已經復活 *Christ is risen.*

基督將要再來 *Christ will come again.*

牧師： 求主用聖靈將這餅和酒，分別為聖，成為主聖子的身體和寶血，和主的子民在基督裏所享受永恒新生命的聖潔飲食。又求主將我們分別為聖，叫我們誠心領受聖禮，可以同心合意，恆久安然事奉主。到了末日，就可與主的眾聖徒進入主永遠的國，同享喜樂。阿們。

Celebrant: *Send your Holy Spirit upon this feast that it may become for us the Body and Blood of Christ, the food of new life in Him. Fill us with your spirit that we may follow Jesus and become his living Body in the world. At the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.*

同讀： 願恩惠、榮耀和權柄都歸於上帝，從今時直到永遠，阿們。
Altogether: *In the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.*

領受聖餐 Communion

聖餐後 After Communion

牧師： 永生的上帝，我們的天父，你已經接納了我們，作為我們的救主，聖子我主耶穌基督活潑的肢體。又將祂的聖體寶血藉著聖禮作為靈糧，餵養了我們。現在求主差遣我們平安奔走世程，並賜我們力量和勇氣，使我們專心樂意的敬愛主，事奉主。阿們。

Celebrant: *Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of His Body and Blood, send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.*

祝福 Blessing

聖詩 Hymn